

## P.E.N. Club International

Centre des écrivains en exil

Président : Julian Gorkin  
 Secrétaire général : Tibor Méray  
 Trésorier : Endre Enczi

Paris, le 22 de septembre de 1971

Sr. D. Manuel de Irujo  
 Delegación de Euzkadi  
 50, rue Singer  
 PARIS XVIIe

Mi querido amigo:

Ruedo Ibérico puso a mi disposición el dossier sobre el encarcelamiento y el enjuiciamiento procesal del escritor vasco Luciano Rincón, pidiéndome que le dirigiera una carta al Ministro de Justicia español, en nombre del PEN Club Internacional de los Escritores en el Exilio, y asimismo que llevara el asunto al PEN Club Internacional. He hecho, naturalmente, lo uno y lo otro. El Ministro me contestó, con fecha 29 de julio, que ninguna medida podía adoptar ninguna autoridad gubernativa y que sólo los Tribunales de Justicia podían entender en el asunto. Llevado éste, con el aval de todos los PEN del Exilio, el 38 Congreso de los PEN Clubs, celebrado en Dublín durante los días del 12 al 18 de los corrientes (unos 500 escritores del mundo entero), adoptó dos decisiones: 1) enviar un telegrama al Ministro de Justicia, y 2) poner a la disposición de todos los delegados, así como de la prensa, un comunicado explicativo sobre el caso. Tengo el gusto de adjuntarle copia de ambos documentos, comunicados por otra parte tanto a Ruedo Ibérico como al abogado defensor de Luciano Rincón.

Las secciones del PEN en el Exilio, con la única abstención de la sección inglesa, deseosa de someter el asunto a asamblea, han decidido reconducir mi cargo de Presidente durante un nuevo periodo de dos años. Ya puede usted suponer que carente el PEN en el Exilio de los medios de que disponen generalmente los PEN nacionales, este cargo me ocupa tiempo y me irroga unos gastos personales que más me faltan que no me sobran. He aceptado, sin embargo, atento tan sólo a los servicios que pueda prestar. Entre otras tareas inmediatas, aparte de las corrientes, tratamos de preparar la celebración del XX aniversario de la fundación del PEN en el Exilio, mediante una reunión probablemente en Alemania y con el fin principal de hablar no sólo en nuestro nombre, sino en nombre de los escritores sometidos a toda suerte de trabas y de represiones en los países totalitarios. ¿No cree usted que ha llegado el momento de constituir una sección vasca del PEN en el Exilio? La misma gestión me propongo hacer respecto de los catalanes, cuya sección parece haber caído en un profundo sueño.

Quedo como siempre muy afectuosamente suyo

*Julian Gorkin*

MONSIEUR LE MINISTRE DE LA JUSTICE  
MADRID (ESPAGNE)

AYANT EU CONNAISSANCE DU PROCES INTENTE CONTRE L'ECRIVAIN LUCIANO RINCON AINSI QUE DE LA DECLARATION D'UN GROUPE DE COLLABORATEURS ESPAGNOLS DE LA REVUE RUEDO IBERICO REVENDIQUANT L'UTILISATION CONJOINTEMENT OU SEPAREMENT DU PSEUDONYME LUIS RAMIREZ ET NIAIT SOUS LA FOI DU SERMENT QUE RINCON L'AIT JAMAIS UTILISE NOUS ESPERONS QUE LE TRIBUNAL TIENDRA COMPTE DE CE TEMOIGNAGE ET DECLARERA RINCON INNOCENT stop EN ATTENDANT NOUS DEMANDONS SA LIBERTE PROVISOIRE

P.E.N. CLUB INTERNATIONAL:

HEINRICH BÖLL, PRESIDENT

DAVID CARVER, SECRETAIRE GENERAL

THE COMING TRIAL OF LUCIANO RINCON

Luciano Rincon, the Spanish writer, contributor to the French magazines ESPRIT and TEMOIGNAGE CHRETIEN, has already served a two-year prison sentence, from 1959 to 1961, in Madrid. He was arrested again in Bilbao last June and accused of having written certain articles and books offensive to the Head of the Spanish State, under the pseudonym of Luis Ramirez for the publishers Ruedo Iberico of Paris. The prosecution is asking for a sentence of eleven years.

Many writers all over the world are protesting strongly and seven Spaniards ~~xxx~~ living in Paris, fellow authors of Luciano Rincon, have written to the Spanish Minister of Justice stating that the pseudonym Luis Ramirez was their joint pen name and was never used by Luciano Rincon, who lives in Spain.

At the request of these writers International P.E.N. are sending a telegram to the Spanish Minister of Justice asking him to take into consideration their evidence and to grant provisional liberty to Luciano Rincon.

ADD TO REPORT OF INTERNATIONAL SECRETARY:

Further to the plea by the Israeli Centre about the family of Perets Markish, it should be made clear that the appeal is a joint one, by the Yiddish P.E.N. Centre in New York, as well as the Israeli Centre.

PETER ELSTOB

THE COMING TRIAL OF LUCIANO RINCON

Luciano Rincon, the Spanish writer, contributor to the French magazines ESPRIT and TEMOIGNAGE CHRETIEN, has already served a two-year prison sentence, from 1959 to 1961, in Madrid. He was arrested again in Bilbao last June and accused of having written certain articles and books offensive to the Head of the Spanish State, under the pseudonym of Luis Ramirez for the publishers Ruedo Iberico of Paris. The prosecution is asking for a sentence of eleven years.

Many writers all over the world are protesting strongly and seven Spaniards ~~now~~ living in Paris, fellow authors of Luciano Rincon, have written to the Spanish Minister of Justice stating that the pseudonym Luis Ramirez was their joint pen name and was never used by Luciano Rincon, who lives in Spain.

At the request of these writers International P.E.N. are sending a telegram to the Spanish Minister of Justice asking him to take into consideration their evidence and to grant provisional liberty to Luciano Rincon.

ADD TO REPORT OF INTERNATIONAL SECRETARY:

Further to the plea by the Israeli Centre about the family of Perets Markish, it should be made clear that the appeal is a joint one, by the Yiddish P.E.N. Centre in New York, as well as the Israeli Centre.

PETER ELSTOB

# P.E.N. Club International

Centre des écrivains en exil

225

Président : Julian Gorkin  
Secrétaire général : Tibor Méray  
Trésorier : Endre Enczi

Paris, le 4 de junio de 1971

Querido Don Manuel:

Sentí mucho no verle en la cena-debate del 5 de mayo, pues ya usted sabe la devoción y el afecto que le tengo. Pero allí estaban, encuadrándonos y ayudándonos con su presencia a la Duquesa y a mí, los Presidentes Maldonado y Leizaola, hacia los que fue el respeto de los concurrentes.

Después de esa cena he pasado dos semanas en Yugoslavia: cinco días en Pirán-Portoroz, en el Congreso del PEN, y el resto recorriendo tres de las seis Repúblicas que componen la Federación. En el Congreso se nos trató realmente a cuerpo de rey: burguesamente alojados, banquetazos, excursiones... Al final de uno de esos banquetes hube de decirles a los organizadores eslovenos: "Es la mejor comida capitalista que he hecho en un país comunista". Ciertamente es que Yugoslavia resulta, desde todos los puntos de vista, el país menos comunista de los que, bajo la férula de Moscú, se llaman tales. A Tito le agradecen todos la defensa de la independencia, primero respecto de Hitler y más tarde de Stalin. Espíritu acogedor y hospitalario de la gente. Respeto de las lenguas vernáculas, de las religiones, de las etnias y las costumbres tradicionales. En Portoroz, en Split, en Dubrovnik, en Kotor y en Zagreb es posible adquirir libremente la prensa italiana, francesa, alemana del oeste. ¡Pero qué de problemas! Caza al turismo y a las divisas fuertes en toda la costa dalmático-adriática, en algunas de sus mil islas. El hecho es que el país tiene unas posibilidades turísticas inmensas y que una gran parte de los capitales se invierten en esta providencial industria. Como en España. Repúblicas prósperas y otras, como el pobre Montenegro, compuesto de desfiladeros peñascosos en el que resulta imposible cultivar nada. Estuve hasta la frontera con Albania. Inversiones extranjeras y emigración de mano de obra en busca de altos salarios. Como en España. ¿Y qué pasará el día que falte Tito? He hecho numerosas lecturas y he observado a la gente y he llegado a unas conclusiones realistas: la primera es que las ideologías no son capaces de disimular, ni menos solucionar, los problemas reales. La verdad es concreta, sea cual fuere el régimen.

Ahora me he encerrado en la casa de campo de este pueblecito, entre la Champaña y la Borgoña, a terminar el nuevo libro y hacer algunos artículos. Pues están bien los viajes y las literaturas, pero mientras tanto hay que vivir. Aquí respiro y los paisajes son estupendos. Y me lo hago yo todo hasta que puedan venir, a fines de junio, mi mujer y su madre, que vive cerca de Niza.

Le di al amigo Leizaola el libro sobre "El Imperio Soviético". Claro está que pueden hacer el uso que les convenga. A Antonio Zamora, a la

firma del contrato, le impuse como condición que asegurara la difusión tanto en España como en los países iberoamericanos además de la Argentina. No lo ha hecho y ni tan solo ha mandado ejemplares a los numerosos amigos periodistas que tengo en dichos países. Tengo no menos de media docena de libros en cantera, con los materiales preparados, y eso me impide completar ese libro para las ediciones occidentales. Por el momento estoy dándole al primer volumen de mi "Testimonio de un hombre de acción", titulado "El Revolucionario Profesional", de cara sobre todo a las nuevas generaciones que se dejan llevar por unos espejismos sin contenido real. Consta en mi contrato con Julliard, lo mismo que el segundo y último. Aymá ha editado ya en Barcelona "El asesinato de Trotski", por cierto muy bien presentado, pero traducido del francés al castellano. Afortunadamente bien traducido. Quiere también mis otros libros. En fin, el cineasta inglés Joseph Losey, que acaba de obtener la Palma de Oro en el Festival de Cannes, parece dispuesto a emprender la película sobre el tema del asesinato. El agente de Londres está en negociaciones con él. Esperemos...

Un afectuoso abrazo de su siempre amigo

*Julian Lovkin*

-J. G.  
C/o. Mme. Rouillard  
Neuville-sur-Seine  
10 - Mussy-sur-Seine

De parte de J. Gorkin. Voltaire 37-56

251

# CLUB DES MONTAGNARDS

PATRIE -- PROGRÈS -- LIBERTÉ



Don Manuel de Lujo.

62, Rue Nationale - PARIS-13<sup>e</sup>

Téléph. : 343-28-73

## DIRECTOIRE NATIONAL

### SERMENT DES MONTAGNARDS

« Je jure de maintenir la République Française une et indivisible, de mourir à mon poste en la défendant, de dénoncer indistinctement tous ceux qui trahiraient et formeraient des complots contre le peuple souverain, je jure de dénoncer les abus et toutes les oppressions qui parviendront à ma connaissance. Je jure enfin de me soumettre au règlement de la Société et de l'exécuter dans tous ses points. »

Club de Bailleul  
An II de la République Française.

Paris, le 20 avril 1971

DINER-DEBAT

Le CLUB DES MONTAGNARDS vous prie de bien vouloir honorer de votre présence le diner-débat organisé le

MERCREDI 5 MAI à 20 heures

au CERCLE REPUBLICAIN, 5, avenue d l'Opéra, Paris 1<sup>er</sup>

sur le thème :

L'ESPAGNE D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN DEVANT L'EUROPE

avec la haute participation de

Madame Isabel ALVAREZ de TOLEDO  
Duchesse de MEDINA-SIDONIA  
auteur de "La Grève" (livre interdit en Espagne)

et de

Monsieur Julian GORKIN  
Président du Pen-Club International des Ecrivains en exil  
Prix Voltaire 1970

Le nombre des places étant limité, il sera tenu compte par priorité des inscriptions accompagnées de leur montant.

R. S. V. P.

Paris, 20 abril 1971

Querido Don Manuel:

255

Entre una serie de visitas, unos artículos urgentes y la preparación de un congreso del PEN que solo celebrarse en Yugoslavia - el único país comunista que acepto visitar -, no me ha sido posible llamarle para ponerle al corriente de unas entrevistas celebradas con visitantes del interior y que me han aclarado un parte la composición que conoce el conglomerado franquista. He puesto al corriente en una una a Maldonado y me ha encargado que continúe los contactos.

Mayo será para mí un mes agitado: del 7 al 10 en Yugoslavia y del 24 al 31 en Niza: conferencias y la inauguración de una calle. Le llamaré en cuanto tenga una tarde libre.

Mientras tanto le mando un afectuoso abrazo

Julian Lovkin